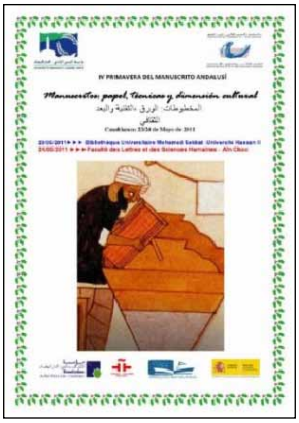
Editor científico: Mostafa Ammadi

Rabīc al-Majṭūṭ al-Andalusī ar-Rābic. Al-majṭūṭāt: al-waraq, at-tiqniyya wa-l-bucd at-taqāfī **= *IV Primavera del Manuscrito Andalusí. Manuscritos: papel, técnicas y dimensión cultural***

Casablanca/Rabat (Marruecos): Facultad de Letras y Ciencias Humanas (Universidad Hassan II-Casablanca)/Bouregreg, 2012

55 págs. árabe y 256 págs. español

Hassan Boutakka



El congreso *Primavera del Manuscrito Andalusí* se ha convertido ya en una cita internacional y un referente científico ineludible para los especialistas del manuscrito árabe en general y del andalusí en particular. Después de la publicación de las actas de las tres ediciones organizadas todas en la Facultad de Letras Ain Chock de Casablanca, sede del Grupo de Investigación sobre el Manuscrito Andalusí, acaban de aparecer las de la cuarta edición centrada en torno al papel, las técnicas de su fabricación y uso y las dimensiones culturales de los manuscritos. El libro —publicado en una edición elegante por la editorial Bouregreg, bajo el cuidado científico del coordinador del grupo y de las ediciones de la *Primavera del Manuscrito Andalusí*, el profesor Mostafa Ammadi— tiene un total de 311 páginas, 55 en árabe y 256 en español.

La parte en árabe la integran, después de la introducción del coordinador, cinco ponencias que aportan informaciones originales sobre el papel y las técnicas de su fabricación, uso y adornos tanto en Marruecos como en al-Andalus e incluso sobre las fetuas de algunos alfaquíes musulmanes acerca del uso del papel fabricado por los rumíes. En la primera ponencia, titulada «Waṯīqa lam tunšar tataḥaddaṯ ʻan inšāʼ maʻhad —qabl qarnayn— li-talqīn fann al-kitāba wa-t-tazwīq» (Documento inédito sobre la creación —hace dos siglos— de un instituto para la enseñanza del arte de la escritura y de la decoración), el erudito e historiador marroquí Abdel Hadi Tazi presenta un interesante documento inédito: un decreto del rey marroquí Sidi Mohammed ben Abdellah del año 1202 en el que invitaba a que se conservaran los fondos manuscritos de las bibliotecas del país y que se hicieran varias copias del mismo manuscrito y se pusieran al alcance de los estudiosos. El profesor Abderrazzak Ourkia, de la Universidad de Fez, demuestra, en el segundo trabajo titulado «Al-wirāqa bayna al-Andalus wa-l-Magrib: al-ʻalāqa wa-l-juṣūṣiyya» (El

arte de la papelería entre al-Ándalus y Marruecos: relación y particularidades), que Marruecos y al-Andalus fueron pioneros en la fabricación del papel, de los libros, de las tintas y también en el arte de la caligrafía. Es muy curioso que algunos alfaquíes de ciertos momentos difíciles de al-Andalus hayan puesto como objeto de sus fetuas la problemática de si se permitía o no a los musulmanes usar el papel fabricado por los cristianos y si el dinero que se ganaba de su comercio era lícito. El especialista en estudios islámicos de la Universidad Hassan II de Mohammedia, Mostapha Samadi, se detiene en su intervención «Fatāwà l-waraq wa-l-wirāqa min jilāl nuṣūṣ Andalusiyya» (Fetuas sobre el papel y la fabricación del papel a través de textos andalusíes) ante uno de los más destacados de estos dictámenes que abrogó todos los que prohibían a los musulmanes el uso del papel fabricados por los cristianos, después de disertar sobre varios dictámenes sobre el papel y su fabricación en al-Andalus. La lingüista arabista Fátima Yahyaoui, de la Universidad Hassan II de Casablanca, pasa revista a los utensilios y tipos de tinta usados por los copistas en la época Andalusí. Su ponencia titulada «Adawāt al-ta'līf wa-l-kitāba al-mu'tamada fī mihnat al-wirāqa bi-l-Andalus» (Utensilios para la edición y la escritura usados en el oficio de papelero)» se detiene ante las acepciones de los términos «papel», «tinta», «pluma» y sus dimensiones en al-Andalus. La última ponencia en lengua árabe es la del profesor Hossam Mujtar al-Abbadi de la Universidad Al Saud de Riad, Arabia Saudí, que se titula «ᶜArḍ li-mu'allai Funūn al-kitāb fī l-Andalus wa-l-Magrib» (Presentación de la obra *Las artes del libro en al-Andalus y el Magreb, siglos IV H./X d.C.-VIII H./XV d.C.*). Se trata de una presentación detallada de un libro que estudia las artes del libro entre los siglos x-xv como medio para hacer una especie de historiografía de los manuscritos Andalusíes en tres ejes: las materias y utensilios usados en la escritura en al-Andalus, los textos que trataron la encuadernación y sus materiales y los tipos de decoración.

La parte española es la más voluminosa por agrupar, después de la presentación del coordinador, doce ponencias. La inaugura la profesora María Jesús Viguera Molins de la Universidad Complutense con un trabajo en el que presenta otro de sus hallazgos: «Seis manuscritos árabes en la Fundación Lázaro Galdiano, Madrid». La profesora demuestra el valor de estos pocos documentos por su variedad temática, sus orígenes y «por el testimonio de afán y gusto por la difusión escrita que contienen». La segunda ponencia es la del profesor Francisco Vidal Castro, de la Universidad de Jaén. Se centra en «Un tipo de manuscritos 'documentales': Las escrituras árabes notariales en al-Andalus naṣrí (s. XIII-XVI)», es muy ilustrada y detalla, con esmero y exactitud, las localidades y archivos donde se han localizado los manuscritos estudiados. El trabajo del profesor Mostafa Ammadi, de la Universidad Hassan II de Casablanca, diserta, en tercer lugar, sobre la historia del papel árabe y aduce las principales y básicas referencias que lo han tratado como los libros de Ibn Sahl, al-Maqdisī, al-Ssufyānī, Ibn ᶜAbd al-Barr y otros. En cuarto lugar, la profesora Inés Martín de Santos, de la Universidad Complutense de Madrid, aclara conceptos equivocados sobre el papel y subraya, en su «Bibliografía y economía del papel», la importancia económica del papel como vehículo principal de transmisión de la cultura entre las diversas civilizaciones. La quinta ponencia es del profesor Juan Pedro Monferrer Sala, de la universidad de Córdoba, titulada «En torno a algunos aspectos de la producción manuscrita de textos árabes cristianos en al-Andalus». El ponente examina los mecanismos de composición de algunos textos árabes cristianos durante el período andalusí como la traducción de los evangelios. Gema María Candel Rodríguez, Gonzalo Fernández Martínez, Livio Ferrazza, David Juanes Barber e Iván Soler Muñoz del Instituto Valenciano de Conservación y Restauración de Bienes Culturales presentan, luego, en su ponencia colectiva

«El Papel hispano árabe en la Comunidad Valenciana», obras manuscritas fechadas entre los siglos XIII-XV y realizadas sobre papel de producción hispanoárabe que están conservadas en los archivos municipales de Cocentaina y Segorbe. En séptimo lugar, el Profesor Abderrahim Mahmoud El Shafi, de la Universidad Complutense también, estudia «El manuscrito 889 de la Bayerische Staatsbibliothek: *Ar-Risala at-tamma fi kalam al-ᶜamma, de Mixa'il as-Sabbag*», uno de los importantes estudios sobre el árabe dialectal hablado en Siria y Egipto a finales del siglo XVIII y principios del XIX. El manuscrito fue editado dos veces, la primera en Estrasburgo en 1886 y la segunda por el mismo El Shafi en 2009 como parte de su Tesis Doctoral, dirigida por la Profesora M. Jesús Viguera. Marta Pazos, del Instituto de Diseño IDAE, aparece en octavo lugar para describir, en una ponencia titulada «Documentación y diseño de Exposiciones de manuscritos árabes: el caso del papel», su trabajo en la coordinación de exposiciones de objetos en diversos materiales relativos a la Península Ibérica medieval, especialmente, los andalusíes: documentación acerca de los manuscritos en sus aspectos codicológicos, de catalogación y localización, del estado de conservación y reproducción, así como las exposiciones que sobre manuscritos árabes se han llevado a cabo. Llama la atención el noveno trabajo en el que el profesor Abdellah Bucarruman, de la universidad Hassan II de Casablanca —asistido por uno de los últimos restauradores tradicionales de papel en Casablanca, Naŷīb Kallāl— presenta una ponencia titulada: «Técnicas rudimentarias para la encuadernación de libros y conservación de manuscritos». En ella se describe el oficio del restaurador, cómo se transmite, qué material requiere, con qué técnicas se aborda la encuadernación de los libros y la restauración de los manuscritos y pergaminos. El décimo trabajo de estas actas pertenece a la profesora Bárbara Boloix Gallardo del Department of History, Washington University in St Louis, Missouri, EE.UU y versa sobre «Aspectos formales de los documentos cancillerescos nazaríes. Tradición y tipología». Estudia los rasgos tipológicos de los documentos oficiales de la cancillería del Reino Nazarí de Granada de los siglo XIII-XV. El undécimo trabajo es una ponencia de la profesora M.ª del Carmen Hidalgo Brinquis, del Instituto del Patrimonio Cultural de España, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Informa sobre «Las filigranas papeleras como sistema de identificación de la fecha y la procedencia del papel utilizado en gran número en las Bibliotecas y Archivos de Marruecos a partir del siglo XIV», y describe con detalles el proceso de fabricación de papel con filigranas, su evolución y cómo se puede a partir del examen de las mismas llegar a la datación de algunos documentos. Y por último, está el trabajo del profesor Mohamed Amrouche, de la universidad Hassan II de Casablanca «El papel como soporte de comunicación», que hace un recorrido a lo largo de la historia desde la invención de la escritura y sus soportes hasta la llegada del papel y de la imprenta deteniéndose ante los procesos de preparación de las hojas para la escritura y la elaboración de las tintas usadas en los manuscritos medievales.

Conviene señalar que estas actas que engloban —como podemos concluir de esta somera reseña— opiniones de especialistas de distintos lugares del mundo y sobre diversos aspectos materiales, técnicos y culturales del papel, la escritura y sus materiales, y los manuscritos y sus contenidos, están dedicadas, *in memoriam*, al intelectual aficionado a los manuscritos Mohammed Sekkat, quien fundó la Biblioteca Universitaria que lleva su nombre, la equipó y se la donó a la Universidad Hassan II de Casablanca con un significativo número de manuscritos dignos de estudio. En el aula magna de esta magnífica biblioteca se celebró una parte de las sesiones de esta cuarta *Primavera del Manuscrito Andalusí.*